



СЕРГЕЙ МИХАЛКОВ

А ТІЯН? МЫЙ!





Лабич вылын педзис Вань,
Витя дзоргис уличлань.
Коть и кокыс эз тай вись—
Коксö качайтис Борис.
Лосьыд рытнад жөдзнытö,
Кодыр нинөм вöчнытö.
Чавкан пуксис керка вылö,
Пышйис каньным—он тай видз!



Николай сэк шуис, кылö,
Прöстö сідз:

— Зептын эм көрт тув и ем.

Тіян мый?

— Талун гөсть миянын эм.

Тіян мый?



— Талун пиянасис каньным,
Вит пи вайис кольӧм вой.
Быдмыштіс нин медся шаньыс,
Сӧмын дозйысь оз на сӕй.









— А ми газон сывдам вуй.
Тіян мый?

— Миян эм водопровод.
Вот.

— Миян сэтшөм өшинь эм,
Кыті тыдало став Кремль.



Тіян өшиньныд зэв пыдын—
Улич кындзи нем оз тыдав.

— Шөйтім ми Неглиннөй вывтi,
Эм сэн зэв гажа бульвар.
Лөзсьыс-лөз юр весьттi кывтiс
Чим веж рөма ыджыд шар.

— Миян өд, он төдөй тi,
Кусi би.
Вайим пес, и морт оз төд—
Тайө мөд.

Нельөд-кө, өд миян мама,
Аддзыланньыд, лэбас вот.
Сы вөсна мый миян мама
Өттшөтш лётчик и пилот.





Вова шыасис та вылө:

— Мама—лётчик?

Зэв тай кылө!

Николайлөн, например,

Мамыс—милиционер.

Тольлөн, Васьлөн—эн на жерьяв—.

Кыкнан мамыс—инженеръяс.

Зэв тай вылө көсьян лыйны.

Мама—лётчик?

Но и мый нө!





— Ставсьыс бур,— сэк шуис Ната,—
Мам кө вагоновожатой,
Миян мама кык прицепо́н
Быд лун ветло́дло Зацепо́дз.
Нина шуис ньо́жйо́ника:
— Ле́к мөй, мамыд кө портниха?
Вурас гачто́, лоас бур,
А вот ле́тчикыд оз вур.





Лётчик ветлö самолётөн —
Тайö, тöдöмысь, зэв бур.
Пöвар юкталö компотөн —
Тайö бара жö зэв бур.
Не кö доктор, висьöм виас,
Эм учительница миян.



Сідзкё, быд мам — донатор,
Сідзкё, быд мам — колантор.

Шонді узыны нёрис нин,
Немла вёлі споритны.





5 ноп.

ДЛЯ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

Сергей Михалков

А ЧТО У ВАС?

на коми языке

Перевод *Ивана Михайловича Вавилина*

Оформление В. Пунегова

* * *

Редактор П. Шеболкин Техн. редактор И. Цивунин

Сдано в набор 14/X-1962 г. Подписано к печати 17/XI-1962 г.

70×92¹/₁₆—0,625 бум. л. 1,462 печ. л. (Уч-изд. л. 1,12.)

Тираж 4000. Заказ № 4032. Цена 5 коп.
Коми книжное издательство. Дом печати.

* * *

г. Сыктывкар, Республиканская типография Полиграфиздата
Министерства культуры Коми АССР

КОМИ КНИЖНОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО 1962